

固定资产采购通用条款

- 1 合同定义
- 2 通用条款及合同的适用与接受
- 3 各份合同的范围
- 4 承包商的专业技能和双方的告知义务
- 5 价格
- 6 付款条件
- 7 发票
- 8 银行保函
- 9 可持续发展：安全、环境、劳务和税收
- 10 集团、类似联盟
- 11 分包
- 12 文件
- 13 跟进工作、检验
- 14 运输、包装、装卸、交付
- 15 现场施工的条件
- 16 测试
- 17 R.F.I.O. (初始运行准备完毕)
- 18 工业调试
- 19 培训
- 20 工程和/或设备的验收
- 21 所有权和风险的转移
- 22 备件
- 23 模型和模具铸造
- 24 最后期限、合同中止履行
- 25 不可抗力
- 26 保证
- 27 责任
- 28 保险
- 29 承包商未履行义务的后果
- 30 保密
- 31 知识产权
- 32 合同的修订 – 追加工程 – 修改
- 33 终止
- 34 钢铁产品的采购
- 35 抵销
- 36 转让
- 37 可分割性
- 38 适用语言
- 39 计量单位
- 40 通知
- 41 适用法律
- 42 诉讼 – 司法管辖

1 合同定义

在本**通用条款**或在**买方与承包商**拟签订的任何**合同**中以**黑体**形式出现的下列术语具有以下含义：

1.1. 买方

指 (1) MITTAL STEEL COMPANY NV: (一家在鹿特丹商业登记处注册的注册号为24275428的荷兰公司，注册地址位于Hofplein 20, 3032 AC, Rotterdam, the Netherlands) 直接和/或间接持有其至少50%股本、普通表决权或拥有选举董事会或类似的法人权力机关多数成员的任何公司，包括其产权合法继任人、出让人和/或受让人 (视情况而定) ；和/或 (2) 有关**合同**规定的任何其它公司。

1.2. 买方的技术规格

指关于**买方**订购或拟订购的**工程和/或设备**的技术说明和**买方的**技术要求(包括**测试**和要求的性能)。

1.3. 保密信息

指与本**通用条款**和/或一份或多份**合同**直接或间接相关的 , 且由任一方向对方披露的所有信息、数据、技术、专有技术、商业秘密、配方、工艺、研究、报告、结果、专利申请【自申请之日起保密期为十八 (18) 个月】、设计、草图、照片、方案、图纸、样品、商业和/或财务报告、客户状况、价格表、说明和其它信息要素。

1.4. 合同

指参照本**通用条款**由**买方**和**承包商**拟签订的，关于采购**工程和/或设备**的任何**合同**和/或**订单**，包括其所有附件和进一步附录。

1.5. 承包商

指作为独立供应商、货物销售方、建筑承包商、设计人和/或安装人，与**买方**拟签订或已签订**合同**的任何公司。

1.6. 承包商的技术报价

指**承包商**对拟交付给**买方**的**工程和/或设备**所作的技术说明。

1.7. 合同时间表

指双方为履行任何合同而约定的基本时间表，其作为附件附于该合同后，并应遵照执行。

1.8. 起始日期

指双方在合同时间表中约定的日期，承包商应自该日期开始合同项下工程和/或设备的施工。

1.9. 日

指公历日。

1.10. 开发

指任何一方在任何合同的准备或履行过程中的构想、应用实践、改良、开发或发现的，无论是否已取得专利或是否可取得专利，尤其与工程和/或设备相关的所有发明、数据、改进、工程、专有技术或任何其它信息或开发，和/或文件的所有要素，但特定软件严格排除在外。

1.11. 文件

指按照适用于现场的法律、强制性法律要求和/或有关合同的规定，承包商应移交和交付给买方的与工程和/或设备（尤其包括开发、特定软件、标准软件、承包商软件）的所有信息，其可包括与安全和环境保护、备件、工程、测试、培训、开发、运行、检测、工程和/或设备的保养和维修、研究、图纸、图表、计划、通知、技术文件、与工程和/或设备相关的安全证书和计算记录、以及工程和/或设备备件详细清单有关的所有方案和文件。

1.12. 最终验收

指本通用条款第20.3条所规定的合同事件。

1.13. 通用条款

指本固定资产采购通用条款（也称为“GCCP”）。

1.14. 《国际贸易术语解释通则》

指I.C.C.（国际商会）颁布的最新适用版本《国际贸易术语解释通则》。

1.15. 工业调试

指本**通用条款**第18条所规定的合同事件。

1.16. 知识产权

指任何所有专利、实用新型、外观设计、署名权或版权(包括对计算机软件和程序享有的任何权利)、数据库权或拓朴权(无论其是否注册,包括任何注册该权利的申请),和存在于世界任何地方与上述有类似性质、相当或类似效果的或对任何事项予以保护的或任何权利或形式。

1.17. 法律

指(1)在**合同签订日**适用于该**合同和/或工程和/或设备**的、或可以合理预见在**合同履行过程中**直至经适当通知的公司进行**临时验收**期间将予以颁布或实施的所有法律、法令、规章制度(包括欧盟规定),以及(2)该**合同签订日**已知悉的所有适用标准。

1.18. 一方或双方

指视具体情况而定,在本**通用条款**或任何**合同**中单称的**买方或承包商**,或合称的**买方和承包商**。

1.19. 临时验收

指本**通用条款**第20.2条所规定的合同事件。

1.20. R.F.I.O. (或初始运行准备完毕)

指根据本**通用条款**第17条规定,承包商据以证明**工程和/或设备**处于足以确保员工进行安全的初始运行和使用状态的事件。

1.21. 现场

指由**承包商**应交付和/或履行**工程和/或设备**的场所或工厂。**现场**的位置由有关**合同**予以明确规定。

1.22. 软件

1.22.1 承包商软件

指于有关**合同签订日**由**承包商**所拥有的,以运行、监控、维护**工程和/或设备**或其任何部分及其所有

相关操作所必需或使用的任何软件、程序和/或数据库。

1.22.2 特定软件

指为履行任何合同而开发和/或改进的任何软件、程序和/或数据库。

1.22.3 标准软件

指在合同签订日由第三方所拥有的，以运行、监控、维护**工程和/或设备**或其任何部分及其所有相关操作所必需或使用的任何软件、程序和/或数据库。

1.23 测试

指与任何合同的履行有关的、且在该合同中予以更明确定义的所有测试、核实、检验和控制。**测试**可包括安装测试、低温测试、空负荷测试、高温测试、负荷测试、调试测试、性能测试和法定测试。

1.24 工程和/或设备

指根据任何合同规定由**承包商**拟交付买方的工业设备和相关备件。**工程和/或设备**明确包括：

- (i) 将由**承包商**提供的与上述交付相关的在有关合同中具体规定的，或者履行该合同的所必需(例如研究、工程、货物的交付和销售、设备的组装和安装、所有所需**测试**的实施等)的所有服务、供应和工程；
- (ii) **承包商**在现场之外就应经反复的设备所进行的所有实施、安装和组装工程；
- (iii) 所有的开发和与其相关的**特定软件、承包商软件、标准软件**，构成**工程和/或设备文件**的任何文件和其它要素，以及与**承包商**履行合同有关而构想或制造的铸造模具、模型、卡尺和特殊工具。

2 通用条款及合同的适用和接受

2.1. 通用条款的适用

本**通用条款**应适用于**买方**和**承包商**签订的有关任何**工程和/或设备**采购的所有合同。

2.2. 合同的订立

本**通用条款**以外的适用于**买方**所发出的各份订单的特殊条款，应在**双方**签订的**合同**中予以规定。

2.3. 效力优先的合同文件

本**通用条款**和各份合同应优先于**承包商**的所有通用条款。**承包商**对本**通用条款**的接受是**买方**签订任何合同的首要条件，因为本**通用条款**被视为各份合同不可或缺的组成部分。

若**买方**和**承包商**之间签订的任何合同中的特别条款与本**通用条款**中相对应的条款相抵触，则应以合同中的条款为准。但是，本**通用条款**应优先于**承包商**纳入**承包商的技术报价**中与其相抵触的条款和条件。

2.4. 通过买方向承包商发出订单而订立的合同

如**买方向承包商**发出订单，**承包商**应在自收到该订单之日起十（10）日内发回回执予以确认。

3 各份合同的范围

各份合同应明确规定下列内容：

- **承包商**拟供应的**工程和/或设备**的范围，以及其应达到的结果，具体涵盖（如适用）：
 - **工程和/或设备**的设计，
 - 对**买方**提供的方案的确认，
 - 总体研究（例如但不限于**工程和/或设备**的总体方案、质量计划、土木工程、锚定、详细规划、方案核实）和详细研究（例如但不限于**工程和/或设备**的详细方案、**工程和/或设备**的实施方案），
 - 在**承包商**工厂进行的制造工作，
 - 与**工程和/或设备**相关的货物或设备的销售和供应，
 - 在**承包商**工厂进行的**工程和/或设备**的低温组装，
 - **工程和/或设备**的现场组装，
 - 进行与**工程和/或设备**相关的所有**测试**，
 - 法律要求的有关**工程和/或设备**的法定**测试**和所有**测试**，
 - 所有**测试**的管理和协调，包括所有操作限制，

- 协助工业调试直至达到买方的技术规格和承包商的技术报价所规定的所有合同性能，
- 买方员工的培训，
- 销售和交付所需的工程和/或设备的备件，
- 工程和/或设备的工业调试、运行和维护所需文件的交付；
- 买方拟支付工程和/或设备的价格；
- 合同时间表；
- 相关现场；和
- 双方确定的任何其它事项。

在各份合同的整个期限内，有关工程和/或设备的适当、正确和及时的交付，承包商明示承诺：

- (i) 完全遵守本通用条款和各份合同的条款，特别是安全、合同时间表的最后期限、质量、规格和性能方面的规定；和
- (ii) 完全遵守法律规定的和买方的安全标准；和
- (iii) 专业地完成买方订购的工程和/或设备，并符合各份合同签订之日已知的或有关合同规定的技术发展水平；和
- (iv) 向买方建议，如果可能在无需任何额外费用的情况下，完成追加的工作，以符合自有关合同签订之日起至工程和/或设备的临时验收期间技术水平的任何发展。

此外，在不限制上述承诺的结果的前提下，承包商拟交付的工程和/或设备应符合并完全遵守有关合同所附的买方的技术规格和承包商的技术报价中的工程和/或设备描述。

承包商确认充分了解相关现场的产业活动和相关的所有风险和限制，以及各份合同的履行所处的产业、社会和人文环境，并承诺在有关合同的整个履行期间适当地了解该方面内容。

4 承包商的专业技能和双方的告知义务

4.1. 承包商的信息义务

承包商认可其是**买方**委托给它的**工程和/或设备**方面的专家。作为专家，**承包商**在任何**合同**的谈判和履行的各阶段具有提示、给予信息和建议的义务。该给予信息和提示义务应至少考虑到所述**合同**的实施之前和实施期间已知的和/或该期间可合理预见的最新的技术发展水平、技术和改进。

承包商进一步认可其已核实有关**合同**中的技术规格就**买方向承包商**提出的需求来说是适当的。

承包商还将可能以任何方式影响或损害**合同**的履行或**工程和/或设备**的交付的任何事件或情况毫不迟延地书面通知**买方**。给**买方**的每项通知应包含所有必要的和/或适当的信息。**买方**对该通知的不作为不得被视为其对此的任何接受。

4.2. 买方的文件

买方提交给**承包商**的任何和所有的文件仅作参考提供信息之目的。**买方**应勤勉地编写该文件，但不应对其可能包含的任何错误、遗漏和/或不完整或不准确信息负责。

作为专家，**承包商**应核对该文件中包含的所有信息（例如外形尺寸、重量、负荷、材料、图纸、方案等）。

如**买方**在**合同**框架内交付的文件的任何部分已由**买方**在该**合同**中予以明确认可，**买方**应对该文件部分中的任何不准确、不完整、错误、差错和/或遗漏所致的后果负责，前提是**承包商**在该**合同**被履行之前并未意识到或合理地不能意识到该不准确、不完整、错误、差错和/或遗漏。

在任何情况下，**承包商**应及时通知**买方**每个其注意到的与**买方**所交付文件的内容相关的任何不准确、错误、差错和遗漏，并应相应地提出的适当纠正方案。

5 价格

5.1. 合同价格

买方向承包商订购的**工程和/或设备**的价格在各份**合同**中明确规定。除非**合同**中另行明确规定，否则**工程和/或设备**的价格是固定的，不得作任何修改。

5.2. 合同价格的范围

各份合同约定的合同价格包括所有税收（增值税除外）、应缴纳规费和各种附加费用，以及现场卸货的DDP（根据《国际贸易术语解释通则》即完税后交货）交付。

该价格还包括**工程和/或设备**的交付以及 (1) 所有供应品、已售货物、工具、服务、**承包商**的员工、分包商以及除此以外有关**合同**的实施所必需或适当的工具和设备，(2) 所有工程研究，(3) **测试**的执行，(4) **承包商**的保险费用，(5) 按照本**通用条款**和/或有关**合同**的规定向**买方**所授予的本**通用条款**第31.4.2条所规定的**开发、标准软件和承包商软件**的许可，(6) 按照本**通用条款**和/或有关**合同**规定向**买方**转让关于本**通用条款**第31.4.1条规定的有关**开发、特定软件的知识产权**和/或按本**通用条款**第23条规定的项目和特殊工具的**知识产权**，(7) 所有**文件**以及所有相应附件、装置和/或适当工具的交付，以使**工程和/或设备**得以完整和有效的使用和维护，(8) 所有装货、搬运和卸货操作 (9) 所有包装和运输费用，(10) 所有防护、捆绑和保护材料，(11) 所有培训费用，以及 (12) 根据有关**合同**与**现场实施和工程和/或设备**相关的所有其它事项。

6 付款条件

6.1. 付款条件

发票金额应由**买方**按双方在有关**合同**中约定的相应合同事件验收之日所在月份结束后的九十（90）日内支付。

在任何情况下，**买方**应明确地有权将**买方**在任何**合同**项下应向**承包商**支付的所有剩余款项与下列款项相抵销：(1) **买方**根据强制性法律、禁止令、国家法院或仲裁决定已向任何第三方（特别是向任何**承包商**的分包商）支付了与任何**合同**有关的任何款项；和/或(2) **承包商**应向**买方**支付的任何罚金或赔偿金。

6.2. 影响付款的事件

任何合同事件的适当实现应以**买方**的事先定量和定性验收为准，并将**合同时间表**列入考虑范围。在**买方**对有关合同中所规定的相应合同事件和/或相应结果或性能作出定量和定性验收之前，**买方**不应付款。

如果**承包商**未其违约行为进行补救导致相应合同事件未能实现，则**买方**可不付款。因**承包商**的任何迟延导致合同事件未能实现，则与前述合同事件相对应的分期付款应自动予以延期。

6.3. 买方支付最后一笔发票金额

买方对最后一笔发票金额的支付不应免除**承包商**在有关合同项下的任何保证和/或责任。

7 发票

7.1. 一般原则

每笔分期付款应独立地开具发票，应一式三份向**买方**开具和发出。

买方未对发票提出任何明确异议不应构成对发票的接受。此外，**买方**的任何付款不应暗示**买方**放弃其任何权利或**买方**已接受**工程**和/或**设备**或其任何部分。

7.2. 与临时验收相关的发票

通过出具与**临时验收**相关的发票，**承包商**声明并认可已提起了与有关合同相关的任何和所有索赔（无论是否是潜在的）。相应地，**承包商**无权在**临时验收**日和/或**承包商**知晓之日进一步提起任何有依据的索赔。

8 银行保函

如有关合同中明确规定，**承包商**应提供银行保函作为其履行一项或多项义务的担保。除非另行明确规定，该银行保函（其样式作为附件附于有关合同后）应在相关**现场**所在地国家至少有一家子公司、一家分行或一个办事处的一级银行签发。任何银行保函应至少保持充分有效，直至**买方**接受相应的合同事件。

买方应有权拒绝**承包商**提交的任何与**买方**要求不符的银行保函，并要求提交另一份与**买方**所述要求完全相符的银行保函。

9 可持续发展：安全、环境、劳务和税收

9.1. 可持续发展、安全和环境

在可持续发展的框架内，**买方**郑重地承诺致力于安全、健康、社会对话和环境保护。

工作安全，特别是**买方**及其供应商、承包商和来访者的人员安全，是**买方**应优先考虑的，并且作为**买方**一项基本的价值观，没有其它事项可优先于安全。

买方自身与其供应商一起注重环境保护是**买方**的目标。在此方面，**买方**致力于环境绩效的不断提高，包括对邻里始终如一的关怀和对危害预防的极大关注以及透明的沟通。

承包商充分认可这些政策并在履行任何合同项下有关义务时作为自己的政策加以采用。

承包商应向**买方**提供完全符合法律、国际条约、**买方**自身和/或现场有关安全、健康、社会和环境方面规定的**工程和/或设备**。而且，在任何合同于现场的整个履行期间，**承包商**应遵守并使其分包商充分遵守所有该规定，特别是在法律和条款项下适用的规定和/或特别适用于**现场**的内部规则。

在有关合同履行的整个过程中，**承包商**应明确并毫不犹豫地告知**买方**关于安全、健康和环境以及与其所供应的**工程和/或设备**相关的任何情形和/或要求。**承包商**还应向**买方**征询关于**现场**所有特性（配置、活动、运输、交通等）的信息。经**买方**要求时与之相关的所有文件应及时地传达给**承包商**。上述信息不应影响**承包商**的责任。

因此**承包商**应就其在安全、健康和环境方面的作为、不作为或过失而对**买方**、**现场**以及任何第三方造成的任何不利影响承担相关的责任。如**买方**在发生上述情形的情况下行使其撤销或终止有关合同的权利，则不构成对**承包商**的侵权。

9.2. 承包商对员工和分包商的告知义务

承包商应在其员工（无论其雇佣合同的种类和期限如何）、代表、代理商和分包商初次进入现场之前，告知其**本通用条款**以及有关合同的相关规定，特别是与健康、安全和环境相关的规定，必要时培训其员工、代理商、代表和分包商，并核实其资质、特定许可证和资格认证。

承包商应将**本通用条款**和有关合同（包括**本通用条款**项下第21条的义务）的所有相关义务告知其分包商。

9.3. 承包商和分包商对税收和劳动义务的遵守

在各份合同的整个履行期间，**承包商**及其分包商应遵守所有法律，特别是与税收、雇佣和社会保障相关的法律。

为了上述之目的以及遵守法律规定的周期性，**承包商**应首次在签署有关合同之时及在任何时候经**买方**要求时，及时地向**买方**提供任何及所有文件，以证明**承包商**及其分包商：（1）遵守和/或适当遵守了其相关义务，（2）到目前为止缴纳了任何及所有与税收、关税、工资和社会保险相关的款项。

为本第9.3条之目的，相关分包商是指介入或应进入**现场**的企业以及其注册地址和/或生产场所位于**现场**所在国或者欧盟的企业。

9.4. 欺诈和贿赂

承包商应根据良好的行业惯例，采取所有必要措施防止**承包商**（包括其股东、成员、董事和员工）和/或任何其供应商、代理商、承包商、分包商和/或其员工发生有关收受**买方**钱财的任何欺诈行为。**承包商**如合理怀疑有任何欺诈已经发生或正在发生或有可能发生，应及时通知**买方**。

承包商不得向**买方**任何员工、代理商、雇员或代表提供或给予、或同意给予任何礼物、佣金或其它任何形式的价格，作为实施、避免实施、或已经实施或已经避免实施任何有关从**买方**处获得或与**买方**签署任何合同或任何其他协议的行为的诱因或报酬、或作为向与**买方**所签订的合同或任何其他协议相关的任何人表示或避免表示赞成或不赞成的诱因或报酬。

承包商保证其未向与**买方**所签订的任何合同或任何其他协议相关的任何**买方**的员工、代理商、雇员

或代表支付佣金或同意支付佣金。

当**承包商**或代表**承包商**行事的员工、雇员、分包商、供应商或代理商或任何人从事上述规定禁止的与**买方**所签订的任何**合同**或任何协议相关的行为，**买方**应有权：

- (i) 终止有关**合同**，并就**买方**因该终止而遭受的任何损失从**承包商**处获得赔偿；
- (ii) 从**承包商**处获得因其对本第9.4条的任何违反而使**买方**受到的任何其它损失的全额赔偿（无论有关**合同**是否已终止）。

10 集团、类似联盟

10.1. 集团成员的义务和责任

当一份**合同**是由**买方**和由**承包商**以无论何种形式组成的集团或类似联盟所签订，该集团或类似联盟的各成员应视为有关**合同**的**承包商**，应对集团或类似联盟的所有其他成员遵守有关**合同**所规定的所有**合同**义务承担连带责任。

10.2. 集团主要成员

集团或类似联盟的成员应指定其中之一作为可全权代表他们的主要成员，以协调集团或类似联盟，并确保有关**合同**的适当履行。该指定应尽早并最晚于**双方**签署有关**合同**之日通知**买方**。

11 分包

11.1 承包商提供买方信息

承包商可在获得**买方**事先书面授权并对提议的分包商予以批准（不得无理由拒绝）后将**工程和/或设备**的任何部分分包给第三方。当**工程和/或设备**的分包部分应全部或部分在**现场**实施时，前述规定应适用，无论上述分包商的排名如何。

承包商，应尽可能在有关**合同**签署前，根据要求将分包商（包括配件和/或其它货物的供应商）名单提供给**买方**。**承包商**还应经**买方**首次要求时向**买方**提供重大订单和/或**承包商**与其分包商为履行**合同**而签

订的合同（其财务状况除外，除非法律要求提供）。该文件应至少包括分包的目的和范围、分包商的名
称、所委托工程及供应品和/或服务的精确描述、履行期限、将使用的设备和材料、制造商、制造地点和
交货日期。

11.2 承包商对其分包商的责任

在任何情况下，任何分包应由**承包商**单独承担全部风险和费用以及全部责任和义务。

买方对任何分包的批准决不得以任何方式限制**承包商**在有关合同项下的责任和义务或给**买方**附加责
任。分包不应免除**承包商**的任何合同义务、保证或责任，**承包商**对其分包商及其代理商的任何作为、不
足、不履行、不作为或过失负全部责任，如同其对自身和其自己的代理商一样。

承包商还应当对其分包商适当地遵守所有健康、安全、环境、工作条件和**法律**和社会义务（特别是
与违法工作相关的法律和义务）以及本**通用条款**和有关合同的相关规定而负责。在任何情况下，在相关
现场为履行合同的任何部分而工作的**承包商**的所有分包商应拥有适当、合理和事先的保险，以防范与其
在**现场**的活动和工作有关的风险。

违反上述任何义务将导致在该情形下完成的**工程和/或设备**部分的款项的不予支付，且不影响**买方**就
其因此所遭受的损害提起任何索赔。**承包商**和所有分包商在各份合同的整个履行期间应取得并出示所有
相关登记、营业执照，符合任何其它法律或法定的要求。

12 文件

12.1 一般原则

承包商应在相应**合同时间表**规定的适当日期前，根据**双方**约定的形式和内容向**买方**提供全部**文件**。
承包商应对提供给**买方**的**文件**中的任何不准确、不完整、错误、差错和/或遗漏导致的后果负全部责任，
不论**买方**是否就**文件**提出了任何保留。

12.2 与承包商履行各份合同的质量相关的文件

在相应**合同时间表**确定的日期，**承包商**应为其合同义务的履行和具体步骤的实现向**买方**提供质量、安全和协调明细表。其中，该质量、安全和协调明细表应确定：

- **承包商**的安全明细表；
- 在**合同履行**期间与**买方**安排会议的规则；
- **承包商**遵循的与**工程和/或设备**的施工和实施相关的跟进工作和控制明细表；
- **承包商**关于有关合同的不同步骤履行的报告计划；
- **承包商**关于**工程和/或设备**的范围的潜在变化的管理规则。

12.3 详细时间安排

承包商根据**合同时间表**，应向**买方**递交一份关于**合同**的全面履行的详细时间安排表。该详细时间安排表应充分遵循**合同时间表**本身，并包括**工程和/或设备**的适当、合理和及时的交付所要求的所有步骤和阶段。

13 跟进工作、检验

13.1 承包商的跟进工作

承包商应负责控制和核实其自身以及其分包商是否适当地履行有关**合同**所规定的义务和保证。此外，**承包商**应向**买方**定期提供**工程和/或设备**的研究、采购、生产和/或实施的进度报告，并陈述所有面临的问题和已或拟采取的相应的纠正方案和措施。

13.2 买方的检验

买方可自费用于工作日在**承包商**的车间、其分包商的车间或**现场**从事与任何**合同**相关的任何检验。该检验的时间、期限和条件应由**双方**确定，以确保不干扰或不合理地延误相关生产经营的进度。

在该检验过程中，当**买方**发现存在违约或缺陷，可全部或部分拒收**工程和/或设备**。如拒收不合理或不必要，则**买方**可向**承包商**提出其认为适当的任何建议，以使**工程和/或设备**符合有关**合同**要求。**承包商**

应迅速对所述违约和缺陷予以补救，并执行任何适当的纠正方案。

买方对工程和/或设备的检验不应意味或暗示买方对相关工程和/或设备或其任何部分的任何接受。

此外，在**临时验收前承包商**在任何情况下均应对与**工程和/或设备**相关的所有风险完全负责。

14 运输、包装、装卸、交付

对于**工程和/或设备**和/或其任何部分的运输、装卸、交付和仓储，**承包商**应考虑各相关**现场**的环境和情形，并遵守**现场**的所有安全规则。

14.1 工程和/或设备的运输

承包商应自行承担费用和**风险**，运输有关**合同**项下**买方**应交付给与**工程和/或设备**有关的所有货物。**承包商**应承担与下列各项有关的所有费用、**风险**和**责任**：（1）进出口许可证和关税；以及（2）对需要在**现场**交付的**工程和/或设备**和/或其任何部分的运输、装运和保护。

除非有关**合同**另行规定，交货条件应为DDP（根据《国际贸易术语解释通则》为完税后交货）卸货，所有卸货操作由**承包商**承担**风险**和**责任**。

与**工程和/或设备**的任何部分的运输、海关和/或交付相关的所有文件应在交货前的适当时间提交给**买方**。

14.2 工程和/或设备的包装

工程和/或设备应充分地予以包装和保护，以使其在运输、装卸和**现场**仓储期间不会产生损害的方式。经**买方**要求时，**承包商**应在交货后自负费用运回该包装材料。

14.3 工程和/或设备的交货时间和地点

承包商承诺根据相关的**合同时间表**将**工程和/或设备**送达各份**合同**所规定的地点。为便于协调，**双方**约定，不事先通知**买方**不得装运，**买方**保留在合理必要的情况下推迟当时任何装运的权利，特别是出于安全或协调原因和/或遵守强制性义务的需要时。

承包商应及时书面通知**买方合同时间表**可能发生的任何迟延，同时提供以下所有信息：（1）该迟延的理由和程度；和（2）**承包商**为避免、对抗或弥补该迟延而将采取的纠正方案和措施。

14.4 工程和/或设备的装卸

如交付和/或现场操作**工程和/或设备**的任何部分需要使用**买方**的任何起重和/或装卸设备时，则仅在经过**买方**授权代表明确事先授权且由**承包商**自行承担风险的情况下方可进行。为了上述目的，应至少提前二十四（24）小时通知**买方**。

15 现场施工条件

15.1 承包商的工作人员和材料

为履行承包方的合同义务以及确保任何及所有**工程和/或设备**的适当施工，**承包商**应在各份合同履行的任何阶段雇佣有资质、有技能的工作人员，并提供足够必要或适当的材料、工具和/或用具，包括经要求时提供经检验和认证的材料、工具和/或用具。

承包商应为每份合同指定一名有资质的代表，管理其工作人员和其所有分包商。**买方**应委任一名“项目经理”来协调每份合同，该项目经理还应确保与**买方**的其它有关部门进行互相配合。

承包商保证遵守劳动、安全和健康法中适用于其工作人员的所有规定，视具体情况签署或促使其签署其应或可能应履行的关于税收、工资、社会保障和保险义务的所有表格和其它文件，并自费缴纳或被指示缴纳所有关税和税收、工资、社会保险金、罚金，或以**买方**接受的特殊担保（特别是付款担保）的方式缴纳。

承包商的工作人员应按**买方**和/或**现场**的通知严格遵守**买方**的内部规则，包括与防护衣和安全设备相关的规则。对于以粗心或无礼的方式行事和/或违反任何适用规定、内部规则和/或任何**现场**提出的进一步安全指示的**承包商**的工作人员和/或分包商，**买方**可要求立即予以更换，并不允许其进入**现场**。

15.2 预防方案、安全协调和工程授权

工程和/或设备的现场施工应仅在**买方、承包商**、其工作人员和任何分包商或相关第三方根据**法律**制订了**预防和**安全方案后开始。**买方**给予**承包商**自约定的**承包商**开始**现场**施工之日起的任何合理的时间内进入**现场**的权利，条件是（1）**承包商**已根据各**现场**的规定事先从**买方**处获得所有必要的工程授权（特别是关于安全事项的授权）；（2）所有进入**现场**的**承包商**的工作人员（包括其分包商的工作人员）已事先参加了在**现场**组织的安全介绍会议。**买方**不得无理拒绝给予该工程授权。

承包商到达相关**现场**履行任何**合同**之前，**双方**应共同确定**承包商**的工作和娱乐设施、卫生用具和仓储设施的位置图。只有经**买方**批准的区域才可用于上述设施。不允许安置用于**承包商**员工在**现场**过夜的住宿设施。

承包商应对其直接或间接施工的、与**工程和/或设备**的供应相关的所有工作和/或服务的安全协调负责，对此，它应根据**法律**在所有安全指导方面特别对其工作人员、代理、代理商和分包商负责。

承包商应在任何情况下在任何**合同**履行之前和整个履行过程中向其员工、代理商、代表和分包商提供所有关于**现场**的相关信息以及所有与此相关的风险和限制。

承包商进一步承诺：（1）将发生在**现场**或**现场**附近的任何事故、人身伤害、意外污染以及在有关**合同履行**过程中注意到或发现的任何危险或放射性产品，特别是与**工程和/或设备**相关的产品，适当、及时地告知相关**现场**的代表；（2）采取所有适当的措施和行动以减轻由此产生或可能产生的后果。

15.3 现场打扫和清理

未经**买方**事先明确同意，**承包商**不得将任何危险和/或放射性产品带入任何**现场**。否则，因此需强制性或适当撤除和处理所发生的费用以及由于该带入、撤除或处理而产生的任何损害赔偿应全部由**承包商**承担，包括人身伤害损害（如有）赔偿。

当**承包商**经授权将危险产品带入**现场**时，**承包商**应（1）完全按照适用**法律**和**现场**的内部规则操作和储存，以及（2）采取任何及所有预防措施，避免对**现场**和/或任何进入**现场**的人员造成污染。

承包商应独自承担费用和**风险**，完全根据适用的**法律**和**现场**的内部规则定期处理和清除所有废弃物，

包括危险产品。如**承包商**在收到一（1）次要求及一（1）日的宽限期后未履行该义务，**买方**应有权指定任何第三方履行该义务，费用由**承包商**承担。用来装载**承包商**生活垃圾的容器应由**承包商**提供。

现场可重新回收的废料应由**承包商**留在指定地点由**买方**处理。

承包商应保持**现场**处于干净整洁的状态。垃圾、废料和所有不必要的材料和设备应由**承包商**每天进行清除。所有残留材料、**承包商**工作人员的设施和废弃物应最晚于**工程和/或设备安装完成时**从**买方**的场所和/或**现场**搬除。

15.4 现场行为

在**工程和/或设备**施工的任何阶段，**承包商**应使其操作适合于**现场及现场**的运作和活动。**承包商**应考虑到**买方**或任何第三方于同一时期在**现场**施工的任何其它工作或活动，其应执行和遵守**买方**的协调人或代表所发出的指示。

承包商应采取所有措施，使**工程和/或设备**的施工决不影响或损害**买方**在相关**现场**的生产和/或活动，由于**承包商**的操作而造成**买方**的生产和/或活动任何不可避免的中断或暂停的情形应由**双方**事先明确约定。**承包商**还应采取所有预防措施，避免对邻里的任何损害（特别是噪音、粉尘、油和任何其它污染），使**买方**免于被任何公共管理机构或与**合同和/或工程和/或设备**相关的任何第三方调查，**承包商**应对由此产生的所有后果负责。

15.5 买方场所的使用

买方为任何**合同**的履行及**合同履行**过程中在**现场或现场**附近交由**承包商**使用的场所和设施，**承包商**应对其自担风险和费用。**买方**可在提前五（5）日通知后随时收回该场所和设施。**承包商**应负责保管该场所和设施，包括任何设备、机器、工具、材料和其它工作人员的设备。

承包商保证在有关**合同**的整个履行过程中保持该场所和设施处于良好、干净而安全的状态，且未经**买方**事先明确同意不对其进行改动。

对于与**承包商**使用所述场所和设施相关的、由**承包商**的设备、机器、工具、材料和其它工作人员和/

或分包商的设备造成的任何损失或损害**买方**不承担责任，特别是盗窃、火灾等，**买方**不负有责任。

如**买方**在相关**现场**提供其道路、铁路和/或其它内部运输工具给**承包商**用于**工程**和/或**设备**任何部分的施工，则**承包商**应自担风险，按照**法律**、有关**合同**和/或任何其它规定和/或适用条款的规定，以及以不妨碍**买方**自身活动和生产和/或交通的方式使用所述道路、铁路和/或其他内部运输工具，并优化其使用。

15.6 买方的供应品

15.6.1 电、水和气的供应

买方可向**承包商**提供电、气、水、蒸汽或压缩气体，（1）用于有关**合同**和/或**工程**和/或**设备**在**现场**的严格履行，（2）前提是**承包商**指明的相关供应品的容量、数量和/或频率可以相关**现场**可获得。

承包商应在正常的限额内持续使用该供应品，以避免**买方**网络的任何中断。如有关**合同**中已约定，**买方**可要求就该供应品所涉及的费用进行补偿。

承包商对于该供应品的使用和消耗自担风险，**买方**对关于该供应品和设施的任何故障不负责任，**买方**对此有过错的除外。

如相关**现场**在超过二十四（24）小时未能提供电力，倘若电力的使用在当时是非常重要的，且无法找到任何其它合适的解决方案，则**双方**应修改**合同时间表**，前提是所述**合同时间表**中规定的最后期限已因此受到实际影响。

15.6.2 买方材料和工具的借用

应**承包商**明确要求，**买方**可不时将一些材料和/或工具（例如硬件、已纳入**现场**设备和/或设施的软件、起重机、移动式起重机等）出借给**承包商**。对于将定期或在特定时间内出借给**承包商**的重要材料和/或工具，该材料和/或工具的清单及其所适用的条件应由**双方**在具体的书面文件中特别约定。

在任何情况下，**承包商**应事先检查该材料和工具对于其计划用途的一致性、适应性和充分性。

买方出借给**承包商**的所有工具和/或材料应在**临时验收**时交还给**买方**，且保持完好并至少处于与其交给**承包商**处置之时相同的状态。

自**买方**将其交与**承包商**处置之日起和**承包商**保管所述材料和工具的整个期间内，**承包商**应承担该材料和工具所有的操作、控制、损耗、折旧和损失的风险。因此，**承包商**应负责所有该工具和材料、其使用和数量和质量方面的安全保管，并应对**买方**作出相应补偿。**买方**可无需补偿且不经任何事先通知随时收回该工具和材料（上述具体书面文件中规定的除外）。

买方提供的材料和工具应属于**买方**。如**承包商**对**买方**交与其处置的工具和/或材料的质量有任何疑问，应及时告知**买方**。

将**买方**的工具和材料从**买方**的仓库或商店运输至使用地点以及该工具和材料的装货、捆绑、保护、卸货和搬运应由**承包商**承担全部责任和费用。本条项下提供的材料的剩余数量（包括废料）应无偿并及时退还至**现场**或**买方**指定的**现场**附近的任何其它地点。**承包商**应根据**买方**的要求，记录本条项下**买方**提供的所有材料的消耗数量。

15.6.3 买方对将并入工程和/或设备的材料和服务的提供

如**双方**约定**买方**或任何第三方将向**承包商**提供某些货物、材料或服务以并入**工程和/或设备**，则**承包商**应控制其施工和/或并入的质量，并承担与该货物、材料和服务相关的所有风险和费用，但**买方**或相关第三方仍对（1）其直接提供的货物、材料和服务的隐藏缺陷负责，以及（2）相对于**承包商**该货物、材料和服务为此目的而事先提交的规格所存在的质量缺陷负责，前提是**承包商**的合理检验未能检测出该质量缺陷。

15.6.4 承包商对于买方供应品的责任

承包商在有关合同项下的责任不得因**买方**或**买方**的分包商提供的货物、材料、服务和/或工具已被**买方**或该分包商出借、执行、提供和/或安装的事实而改变。**承包商**应监督所述材料、服务或工具的适当施工和/或并入，并检查所适用得要求已得到适当、合理地满足。**承包商**应及时通知**买方**和相关分包商（视具体情况而定）关于该供应品的所有缺陷或问题。在任何情况下，**买方**不应因**承包商**不足的、错误的和/或不适当的监督、检查和/或指示而导致的任何错误、疏忽或不正确的施工负责。

16 测试

16.1 一般原则

任何合同项下拟进行的所有测试所实施的形式由该合同予以规定。测试应由承包商在买方代表，及必要时其他相关承（分）包商在场的情况下进行，以实施工程和/或设备的工业调试，并使承包商消除不利于工程和/或设备操作的所有缺陷和故障。所有测试应以双方以及任何相关承（分）包商签署的书面报告为证。

16.2 测试人员和材料

与工程和/或设备相关的所有测试（无论是负荷/高温测试还是无负荷/低温测试）应由承包商进行。在R.F.I.O后经承包商的合理要求，买方同意在合理的时期内无偿派出足够有资质、有经验的操作员和/或工人进行测试，该测试应在承包商的指示和监督下进行。买方还应自行承担费用，在合理的时期内按双方的事先约定，合理提供进行测试所需要的买方实验室内部的材料、消耗品、供给品和/或服务，与测试相关的所有其它费用由承包商承担。

16.3 测试期间的操作

在测试期间，工程和/或设备（包括与所有相关系统的协调）应在承包商的指示和监督下，按照有关合同的规定和操作手册以及承包商的指示操作。因而，承包商应为测试的安全完成以及测试的指示和监督，自负费用并单独承担责任提供其认为合适的、足够数量有技能的员工和/或工程师。

16.4 重新测试

如任何测试的结果若与任何合同中规定的参数、要求和性能不一致，则应在承包商的指示和监督下重新进行，直至符合该参数、要求和性能。买方应合理地接受重新进行，前提是该重新测试的进行应由承包商自行承担费用，且承包商应报销买方发生的与此相关的直接费用，买方可售产品的生产费用除外。经公正评估后，如重新测试应归因于双方时，各方应承担各自的相关费用。

16.5 测试期间承包商的责任

所有测试应在承包商的指示、监督和负责下进行。相应地，由该测试所引起的和/或该测试进行期间直至工程和/或设备的临时验收时发生的所有后果应全部由承包商承担，因买方违反承包商指示的不作为或作为而导致的后果除外。

17 R.F.I.O. (初始运行准备完毕)

17.1. 一旦承包商认为工程和/或设备已准备好进行安全初始运行时，承包商应书面通知买方该情况。

17.2. R.F.I.O.应完全由承包商负责证明，并应特别注重工程和/或设备的以下事实：

- 遵守了有关安全的法律和特定规则；
- 具有必要的集体防护和安全设备；
- 包括保证安全操作、维护、分解和/或拆卸的设备；
- 以适于该阶段的手动和/或自动模式运行；
- 对于缺陷、报警和安全原因具有适当的警示；
- 具有适于该阶段的操作手册和文件；
- 在其调试前已进行了所有必要的控制；
- 按该阶段要求，包括现场证明和符合法律规定的现场仪器、发动机、液体和缆线的标牌；

如上述所列项目未适当满足，R.F.I.O.应视为未能证明。

17.3. 如买方在该阶段未进行正式拒绝或评论不应意味着或暗示买方对相关工程和/或设备或其任何部分的任何接受。

18 工业调试

工业调试应在与买方的有关合同中约定的测试完成后在承包商的指示和负责下实施。

买方应仅在满足下列条件的前提下宣布工业调试为令人满意的：

- **工程和/或设备**已根据有关**合同**完成了装配和安装；
- R.F.I.O. 已宣布实现，且所有相关的保留意见（如有）已提出；
- **工业调试**前需进行的所有**测试**已完成，且所有相关证书已递交**买方**；
- **工程和/或设备**可以完全安全地进行工业运行；
- 有关**合同**中规定的对**买方**的操作和维护人员的培训已完成；
- 有关使用**工程和/或设备**的文件已递交**买方**。

以**双方**签署的书面报告作为证明的**工业调试**，应在有关**合同**中规定的与**工业调试**相关的所有**合同**义务已经履行后在该**合同**所规定的期限内，如未规定，则应为至少十五（15）日内完成。然后，**买方**应制作一份**工业调试**报告，并递交**承包商**。

该报告不应解释为**买方**对**工程和/或设备**或其任何部分的批准或接受。

如由于**承包商**原因不能宣布**工业调试**为令人满意的，**承包商**应自行承担费用和**风险**，采取所有适当行动，使**工程和/或设备**满足有关**合同**所规定的条件并符合**合同时间表**。

所有调整、调谐、维修等均应根据**双方**一致同意确定的计划实施。

19 培训

经有关**合同**规定，**承包商**应为**买方**指定的工作人员组织实践和理论培训课程。该培训课程应至少使**买方**的操作和维护人员能够对**工程和/或设备**进行安全有效的操作、检验、维护和修理。

承包商应采取所有适当的措施，以向**买方**及其工作人员提供关于**工程和/或设备**操作和维护所有方面的所有必要信息，包括工序、专有技术、工艺、安全、备件和材料，从而使理论和实践培训课程适应**工程和/或设备**引发的**风险**和可能发展的**新风险**，并取得最佳培训效果。所有培训课程应由**承包商**准备文件，所有相关手册和文件应最晚于每期培训课程开始之日前递交**买方**。

承包商应及时通知**买方**其认为**买方**哪位员工无法有效地完成培训。**工程和/或设备**的任何无法执行不

得归咎于**买方**操作人员受到的培训不足。

培训的形式、条件、对象和期限以及将接受培训的人数、课程数等应由**双方**在有关合同中予以详细规定。

20 工程和/或设备的验收

20.1 一般原则

如不能证明**工程和/或设备**需要进行任何**工业调试**，或在所有其它情况下**工业调试**已经完成后，**承包商**应在有关合同所规定的所有**测试**适当完成后要求**买方**对**工程和/或设备**进行验收。

无论是临时还是最终验收，每次验收应以**双方**签署的书面报告予以证明，**双方**均可提出保留意见，只要该保留意见不实质性地影响**工程和/或设备**的运行。如该保留意见实质性影响了**工程和/或设备**的运行，则**买方**可拒绝验收。**承包商**则应在与**买方**约定的最短期内，在要求**买方**进行任何新的验收前，自行承担费用对所有缺陷和保留意见进行补救。

如由于**承包商**原因造成对**工程和/或设备**的任何不予验收，**买方**应有权自由使用**工程和/或设备**，前提是**买方**在所述使用期限内遵守**承包商**关于**工程和/或设备**的操作手册。在任何情况下，这不应暗示（1）向**买方**转移任何风险或责任，或（2）任何质保期的开始起算。在此情况下，**承包商**应有权合理进行必要的修理和/或更换，以消除其故障，并适当地进行相关**测试**。

20.2 临时验收

20.2.1 **工程和/或设备的临时验收**应仅在满足下列条件的情况下宣布为令人满意的：

- 有关合同所规定的验收/**测试**和/或试运已取得积极的效果；
- 已完全符合所有的**法律**要求；
- **文件**和开发、图纸和文档清单、描述和程序手册已事先交付**买方**；
- **特定软件**，包括相关源代码和权利，已交付并转让给**买方**；

- 本通用条款项下第31.5条所规定的**标准软件**的许可和其它使用和操作的权利等已事先授予买方的适当证明；
- 有关**合同**所规定的培训已由**承包商**适当完成；
- **现场**打扫和清理已由**承包商**正确地完成；
- 有关**合同**中为本目的所规定的任何额外条件已事先得到满足。

在任何情况下，**临时验收**应仅在有关**合同**所规定的**工业调试**完成后**工程和/或设备**的可靠运行期限届满后宣布。当该**合同**中对此无规定时，上述期限应为三（3）个月。

在不妨碍**工程和/或设备**的高效、可靠和安全的运行和/或使用的情况下，**临时验收**不得因微小瑕疵被拒绝，只要**承包商**保证在任何情况下于**最终验收**前尽快补救该缺陷，该微小瑕疵，连同将要采取的纠正措施和将就此遵循的合理适用的时间安排应在**临时验收**报告中详细说明。

20.2.2 仅由于买方原因导致任何验收的推迟

如**临时验收**仅由于**买方**的原因（任何不可抗力事件除外）而被推迟，则：

(i) 自规定的最近**临时验收**日期起超过三（3）个月，与**临时验收**的合同事件所对应的分期付款应在**买方**收到以下文件的同时支付：

a) 与上述合同事件（以及在上述日期仍尚未付款的任何以往的任何合同事件）的金额相对应的，且至少在**双方**约定的期限内有效的银行保函；以及

b) 如适用并经**买方**要求，已于**合同**签署之初签发的用以担保**承包商**按时、全面地履行**合同**的相关银行保函有效期已经适当地续展到**买方**可以预见的**临时验收**可能发生的最近日期的银行证明。

与上述a)和b)款相关的费用应全部由**买方**承担。

(ii) 自规定的最近**临时验收**日期起超过六（6）个月，与**临时验收**相关的结果（即风险的转移、所有权的转移和相关保证）即应产生，**双方**明确规定并同意该情形不应被解释为**买方**对**工程和/或设备**或其任

何部分的验收。双方应及时以书面声明确认上述内容，该声明应告知其各自的承保人。

20.2.3 如自工业调试之日起**承包商**的重大违约妨碍**工程和/或设备**的**临时验收**超过六（6）个月，则**买方**可明确拒绝接受**工程和/或设备**，前提是**承包商**：

(i) 未事先将该重大违约可靠的补救方案交付**买方**；

(ii) 未遵照实施该补救方案。如**双方**约定另一解决方案，**双方**应详细注明与**工程和/或设备**相关的风险转移应发生的最晚日期。

20.3 最终验收

对**工程和/或设备**的**最终验收**应在**临时验收完成**十二（12）个月后进行，前提是：

- 对**工程和/或设备**的**临时验收**已宣布为令人满意的；
- **临时验收**时或其后提出的所有保留意见已适当地消除和处理，
- **双方**之间关于有关合同的所有争议已解决。

承包商应对**最终验收**日之前产生的且在该日未履行的各项义务负责。

21 所有权和风险的转移

所有权和/或风险的转移不应使**承包商**免除其余下的义务，无论是合同还是法律义务。

21.1 所有权转移

21.1.1 **工程和/或设备**的所有权应自**临时验收**之日转移至**买方**。

21.1.2 所有权的提前转移

买方有权不经无任何事先检查和遵守法律（特别是房地产法和合同法）基本原则，宣布提前转移预付款金额的和/或已支付的分期付款金额所对应的全部或部分**工程和/或设备**（无论是否已安装）的所有权，特别是**承包商**处于包括但不限于被查封、破产、解散或资不抵债的情形下。

21.2 风险转移

21.2.1 与**工程和/或设备**相关的风险应自**临时验收之日**转移至**买方**。

21.2.2 尽管有上述第21.2.1条的规定，如果**合同范围**严格限于**工程和/或设备**的销售和交付而无需任何**现场安装**，则与该**工程和/或设备**相关的风险应自**承包商**根据本**通用条款**第14.1条规定在**现场交付的**工程和/或设备****的最后部分经**买方**验收之日起转移。

22 备件

22.1 备件清单

在各**合同时间表**规定之日（或如有关**合同时间表**中无明确约定，则为任何**合同签订**后的两（2）个月内），**承包商**应向**买方**提供一份详细的、详尽的、最新的（1）调试所必需的和（2）建议两（2）年期**工程和/或设备**运行和维护所需的所有备件的清单（包括**商标**、**技术规格**、**生产商代码编号**和**价格**），**承包商**应清楚地注明该备件中哪些被视为**战略性的**，哪些**交货时间**较长或哪些**易正常损耗**。

22.2 关于供应备件的时间保证

承包商保证并应促使其**分包商**或被**许可方**保证：

- (i) 在任何相关**知识产权**存续的有效期内以及自**工程和/或设备临时验收之日**起至少十（10）年内销售和供应由**承包商**和/或其**分包商**或被**许可方**制造或组装的**专利商品**和任何其它**备件**；
- (ii) 自**工程和/或设备的临时验收之日**起五（5）年期内销售和供应所需的**计算机硬件**。

22.3 可选解决方案

如**承包商**自身、其**分包商**、**代理商**、**代表**和/或被**许可方**在合理条件并达到**质量标准**的情况下或因**技术变化**不再制造任何**备件**，则**承包商**应（1）尽早告知**买方**，（2）提供与**现场运行**工程和/或设备****相适应的可选**解决方案**，（3）由任何**第三方**为**买方**需要进行该**备件的制造和供应**不应引发任何**知识产权**纠纷。

23 模型和模具铸造

承包商为任何**合同**专门制造的所有**铸造模型**、**模具**、**卡尺**和/或**特殊工具**应与其相关**知识产权**一起成

为买方的财产。

该铸造模型、模具、卡尺和/或特殊工具应在**临时验收**前交付**买方**。**承包商**应适时管理该模型、工具和货物，并应立即将注意到的相关的任何错误或过失告知**买方**。否则，**承包商**应对该错误或过失造成的任何损害负责。

如**买方**将铸造的与**工程和/或设备**有关的模型、模具、卡尺和/或特殊工具交由**承包方**处置，其应仍为**买方**财产，且不得用于除**工程和/或设备**的运行以外的任何其它用途，**买方**事先书面同意的除外。在任何情况下，该铸造模型、模具、卡尺和/或特殊工具应在**临时验收**前以良好的状态归还给**买方**。

24 最后期限、合同中止履行

24.1 最后期限

承包商执行**合同**项下的**工程和/或设备**应遵循的最后期限将在附于所述**合同**后的**合同时间表**中予以规定。

承包商应全权负责采取所有必要或适当的步骤，并采取特殊措施以确保遵守**合同时间表**，并不得向**买方**收取额外费用，前提是迟延非因超出**承包商**控制范围之外的情形所引起。

承包商应负责在适当时间内获取加班以及在周六、周日和/或公共假日工作的正式批准。

除非构成本通用条款中所规定的不可抗力事件，否则根据历法和**现场**地点可合理预期的天气状况不应视为最后期限的推迟或费用增加的足够理由。

为上述之目的，假若根据**工程和/或设备**的要求在**现场**施工（可能会合理地受到影响），在**承包商**的要求下，**合同时间表**可在最后确定时可考虑若干个坏天气日，天数等于过去五（5）年内官方记录的坏天气日的平均天数。如**承包商**因官方记载的坏天气日的实际天数确实多于上述平均天数的事实，且假若**承包商**无法合理地全部或部分地承受而未能遵守**合同时间表**，则**承包商**可就最后期限提出请求。

承包商应以任何适当方式无不当迟延地将任何影响或可能影响适当遵守**合同时间表**的情形告知**买**

方，并详细说明该情形的理由、结果和预计期限。**承包商**关于推迟**合同时间表**中一个或多个最后期限的任何请求应由**承包商**证明为合理的，并与**买方**事先明确书面约定。

24.2 买方中止履行合同

经**买方**书面请求，**承包商**应以**买方**认为必要的方式中止有关**合同**的全部或部分履行，累计最长期限为十二（12）个月。**承包商**在该中止的期限内应确保已履行的和/或存储在**现场**的**工程**和/或**设备**处于良好状态，**买方**明确以书面形式免除**承包商**该义务的除外。

由于本条规定的**买方**指示而使**承包商**发生的所有额外费用和成本应（1）在**双方**签订的协议中无不当迟延地确定和规定，（2）由**买方**承担。尽管有前述规定，如中止是由于**买方**关于**现场安全**、**承包商**对有关**合同**的不履行或违约、官方记载的天气状况或**承包商**可控制的情况等威胁到**工程**和/或**设备**的安全和/或质量等所引起的，则该额外费用和成本应由**承包商**承担。

25 不可抗力

任何一方不应应对不可抗力事件（即不可预见、不可避免、不可克服、且妨碍受影响一方履行其在任何**合同**项下义务的事件）造成的对任何**合同**的不履行或迟延履行负责。可视为不可抗力事件的事件有：不可避免、不可预见的自然灾害（如洪水、台风、闪电等）、战争、入侵、革命、暴动、政府行为、总罢工或类似事件、流行病等。

买方员工或**买方**的任何分包商员工的罢工不应视为不可抗力事件，除非其有效妨碍了**承包商**履行其在**合同**项下的合同义务。

如发生任何该不可抗力事件，并妨碍任何一方全部或部分履行其合同义务，或可能合理地影响其合同义务的将来履行，则**该方**应（1）及时、适当地告知**对方**所述不可抗力事件，（2）采取所有必要措施和行动减轻所述不可抗力事件所产生的影响，包括任何第三方的干预（如合理可能），（3）告知**对方**。

尽管实施了上述措施和行动，但当证明有关**合同**不可能被履行或**合同**自通知该不可抗力事件之日起

将被推迟三（3）个月以上时，则所述合同可由任何一方提前十五（15）日以书面形式通知终止，双方应尽其最大努力根据情况公平地解决该终止所引发的实际后果。

在任何情况下，各方应承担其自不可抗力事件开始起至所述不可抗力事件结束或合同终止时所产生的费用。

26 保证

26.1 一般原则

承包商保证：工程和/或设备应符合合同所规定的规格和要求，在工程、设计、执行、材料和工艺方面皆无缺陷，无论该缺陷是直接产生的还是因合同双方在临时验收中一致同意的性能降低而引起，并满足和符合所有适用法律和其它强制性要求，尤其是关于环境、健康和安全的强制性要求。

在任何情形下，且无论承包商采取何种干预措施，承包商根据任何合同规定所作的保证不得低于适用于现场的各项法律和强制性要求（尤其是适用于建筑和土木工程，以及适用于在该合同框架下销售的商品和设备的强制性要求）所规定的保证。

为明确起见，本26条不得理解为对第31条所规定的条款和条件进行任何方式的修正和影响。

26.2 质保期

26.2.1. 除非另有明确规定，质保期限应为自工程和/或设备的临时验收之日起二十四（24）个月。

临时验收后交付的任何项目的质保期应为上述期限，从该项目交付之日起算。双方理解并同意：适用于自然损耗部件的质保期为该部件的一般使用寿命，但该自然损耗部件应包含在有关合同的附件中。

26.2.2. 尽管有上述第26.2.1条的规定，建筑物和土木工程，包括钢结构、屋顶和骨架外墙，

都有特定的质保期限，其自相关**临时验收**之日起算，并与下列期限保持一致：

- (1) 法律强制规定的质保期，如果该质保期的法定期限为十(10)年或更长，或者
- (2) 在其它情况下，期限为五(5)年。

26.2.3. 其它有别于上述期限的任何其它质保期须由**双方**在附于有关**合同**的具体附件中明确约定。

26.3 保证范围

在质保期结束前的任何时候，**买方**可以将任何在**工程和/或设备**中发现的缺陷以书面形式通知**承包商**。**承包商**在收悉该通知后，应在不影响**买方**活动的情况下，立即且毫不迟延地对任何和所有缺陷，尤其是**工程和/或设备**的设计、建造、运行或安装中缺陷，进行所有必要的或有助于纠正的更换、修理、纠正、修改、调整，并承担因此而产生的风险和费用。**承包商**有权合理地进行必要的修理和/或更换以纠正上述缺陷，但合同**双方**应事先约定该介入的时间。

工程和/或设备经修理、更换或修正部件的质保期应根据如下规定而定：

- (1) 根据第26.2.1条和第26.2.3条规定，质保期应按照上述规定的各自期限重新开始起算，即从其更换、修理或修正之日起算；
- (2) 根据第26.2.2条规定，保质期应继续计算至该条中所规定的初始质保期到期日，但前提是各部件自更换、修理或修正之日起的质保期剩余期限应比第26.2.1条所规定的期限长。否则，适用的质保期限应适当延长至第26.2.1条所规定的期限。

26.4 免责声明

承包商无须对因下列原因而引起的任何缺陷和/或瑕疵负责或提供任何保证：

- a) 因本**通用条款**中所规定的不可抗力事件而引起；

- b) 因**买方**疏忽或不遵守有关**工程和/或设备**的操作和/或维护说明而引起，该行为对保证有直接的影响，且该疏忽或不遵守情形非因**承包商**的作为或不作为而造成；
- c) 产生缺陷和/或瑕疵的是有关**合同**的具体附件中所规定的自然损耗部件和消耗品；
- d) 因**买方**对**工程和/或设备**和/或备件的模型或设计的重大更改而引起，该更改是在未经**承包商**书面同意的情况下进行的，且对保证产生了影响；
- e) **买方**在**承包商**事先不知情的情况下，因将**工程和/或设备**或其任何部分及备件从原始安装于**现场**的地方移除或转移而造成的，且该移除或转移对保证了造成直接影响；
- f) 因在比有关**合同**所规定的条件更严酷的条件下操作**工程和/或设备**或其任何部件而造成。

承包商应在合理的时间内提供上述事实发生的证据以及该事实对**承包商**履行义务造成有效影响的证据。

27. 责任

27.1 一般原则

承包商应对因**承包商**、其雇员、代理和/或代表的原因而导致和/或引起**买方**、**买方**雇员和/或任何第三方所遭受的任何和所有损失，包括直接的、间接的、特殊的或附带的、身体上的或精神上的、财产的和/或无形的损失负责，且不影响**买方**的其它权利和救济。

该责任在涉及人身伤害时，在任何情形下皆不受限制。

承包商应根据上述条款对**买方**完全负责，无论**承包商**是否从第三方获得**工程和/或设备**的一部分。分**包商**无论参与**工程和/或设备**相关的任何供应、作业或服务的执行或完成，都不得以任何方式免除、减轻或限制**承包商**在有关合同项下的责任或义务。

为上述目的，**承包商**应对自身，并且对其为履行**合同**的任何部分而雇佣（广义上）的个人或实体的

行为、失误、错误、疏忽、不作为和/或不履行完全向**买方**负责，如同该行为、失误、错误、疏忽、不作为和/或不履行由其自身所为。

买方就**工程和/或设备**所做的各项检查、测试和核查或批准不得修改、减少或消除**承包商**的责任；**承包商**的责任应维持完全地符合**法律**和有关**合同**的规定。

若**买方**遭受任何损失和/或损害，**买方**应在发生该损失和/或损害后及时地通知**承包商**，并尽最大努力减轻因此而引发的损害性后果。

27.2 对第三方索赔所承担的责任

27.2.1 承包商的赔偿

对于任何第三方因**承包商**、其雇员、分包商或代理的作为或不作为（可归咎于**买方**、**买方的代理**或雇员的原因除外）对**买方**及其雇员、代理、代表、分包商、被许可人或第三方造成损害或损失而提起的诉讼、索赔和要求（包括人身伤害、死亡、财产损失、损害赔偿、惩罚性赔偿、律师费和/或诉讼费），**承包商**应向**买方**予以赔偿并使**买方**免受损害。

27.2.2 通知承包商

若**买方**由于第27.2条所规定的事宜而遭受任何应由**承包商**负责的索赔，**买方**应立即通知**承包商**，由**承包商**负责协商处理该索赔以及因此而引起的任何诉讼，并承担因此而产生的费用。若**双方**协商一致且费用由**承包商**承担，**买方**可选择进行协商。

27.2.3 买方或承包商的协助

经**承包商**要求，**买方**应就处理索赔事宜提供所有必要及合理的协助，因此而发生的所有费用应由**承包商**承担。若**买方**选择进行协商，经**买方**要求，**承包商**应就处理索赔事宜提供所有必要与合理的协助，费用由**承包商**承担。

27.2.4 买方的支出

若因**承包商**和/或其分包商不遵守法律造成**买方**承担连带责任而向第三方或联邦、州、行政和市政当局支付费用，**承包商**应向**买方**赔偿任何和所有该费用。**买方**可将该任何到期应付的赔偿费从其应向**承包商**支付的费用中予以抵销。

28 保险

28.1 一般原则

在**现场**开始任何施工、任务和/或供应之前，**承包商**应根据具体情况购买和/或参加法律以及适用于**承包商**的法律所规定的任何和所有保险，尤其是：

- 工伤保险以承保人身伤害；
- 职业责任保险；
- 公共责任保险；
- 车辆保险，承保范围包括所有自有、租借和使用的车辆；以及
- 质保期内承保建筑物和土木工程的保险。

28.2 在不影响第28.1条所规定的承保范围的前提下，**承包商**应就其可能应承担责任（第28.2-b条所规定的损害外）的损失和损害购买足额的安装工程一切险和建筑工程一切险，即，承保范围包括：

- a) **工程和/或设备**，以及并入**现场**、**买方**场所或**工程和/或设备**中的所有材料和设备；保额应相当于所有可保损害或损失的全部重置成本；
- b) **承包商**的设备、工具以及任何其它由**承包商**带至**现场**的材料，保额应达到足以在**现场**为该设备、工具和材料的重置成本；除非**承包商**正式承诺在前述设备、工具和其它材料损

坏和/或毁损时立即进行更换；

- c) **承包商在现场履行合同时可能会损坏的买方现有的、设备、建筑、工具和任何工业生产设备**，如明确规定在“第一损失”的基础只承保具体数额的损失，则未承保的余额部分应根据本通用条款第28.3条的规定承保；以及
- d) 弥补损失或损害的任何额外费用以及附带费用，包括专家费用、拆卸和搬除**工程和/或设备**的任何部分以及搬除任何**工程和/或设备**残余部件的费用。

对于上述（a）款和（d）款，**承包商**应告知其保险人，使**买方**和/或其雇员以及代理在保单中应列明为“共同被保险人”。

28.3 **承包商**应就其对**买方**和因任何合同履行而产生的或与其相关的任何第三方的法律责任购买和参加保险，尤其包括因为**承包商、承包商**的合法继承人、代理和/或雇员的任何作为或不作为而引起的民事侵权行为责任。

为了和**买方**合作，且不影响有关合同所规定的具体额度，该保险应至少在有关合同的有效期内保持有效，且保险总额不得低于三百万（3,000,000）欧元。

28.4 **承包商**可以用包括上述条款中所提及的各方面的全球保单替换上述第28.2条和第28.3条所要求承保的范围，且**承包商**应告知保险人，**买方**和/或其雇员以及代理在第28.2之（a）款和（d）款所列保险的保单中应列明为“共同被保险人”。

28.5 除第28.6条和第28.7条所规定的承保范围之外，

（1）**承包商**应在有关合同签署后三十（30）日内告知**买方**第28.1条和第28.3条所规定的承保范围，该承保范围应自有关合同签署之日起生效，有效期直至该合同到期；

（2）**承包商**应在首次介入或进入现场最晚三十（30）日前通知**买方**第28.2条所规定的承保范

围，该承保范围应自**承包商**首次介入或进入**现场**之日起生效，有效期直至有关**合同**所规定的临时验收完成之日。

双方规定：所有上述承保范围应事先得到**买方**同意；在有关**合同**签署之日，该承保范围应根据保险市场的实际情况而保持为合理的。

在相关**工程**和/或**设备**完成**临时验收**后，**承包商**可以为其责任购买和参加其它合适的保险，保险期限为法律所规定的最低期限。

在任何情形下，只要**买方**提出要求，**承包商**应向**买方**递交其各保险人签发的证书，以证明其已经购买有关**合同**所规定的保险，以及已经支付了相应的保费。

28.6 代表承包商投保的范围

28.6.1. **买方**可根据自己选择和法律规定，代表**承包商**为以下情况购买保险：(i) 对**工程**和/或**设备**引起的和/或产生的直接损坏，以及 (ii) **买方**承受的直接、间接和后果性损失 (包括利润损失) ，同时在一段时间内 (自第一次现场施工开始之日起) 将**承包商**及其分包商列为共同被保险人。在此情形下，**买方**及其保险人在保单中应放弃各自针对**承包商**和分包商的代位求偿权和/或索赔权，但前提是保险人已经相应地赔偿了**买方**的损失和损害。

若**买方**代表**承包商**购买保险，且不影响于此情形仍完全适用的第28.1条和第28.3条的规定，**承包商**只需根据第28.2条规定，负责为所有设备、工具和其它由**承包商**带至现场的其它材料购买并参与足额保险，且其承保范围应符合本**通用条款**第28.2-(b)条的规定。

28.6.2. **买方**代表**承包商**所购买的保险对**现场**的所有投资项目永久有效，对**买方**每项投资项目的最大保险额度为二千万(2000,0000)欧元，但前提是相关**现场**已经购买了该永久性保险。

在任何情形下，该保险适用的条款和条件可逐年变更。

28.6.3. **买方**可代表**承包商**为某一个特定投资项目购买保险。在此情形下，该保险的有效期应至少持续至本**通用条款**第26.2.1条规定的合同保证到期之日，且与该保险相关的适用具体条款和条件应附于有关**合同**之后。

28.6.4 免赔额

若发生损害情形，与免赔额相应的金额应由引起该损害的一方承担，无论该损害是由该方直接造成还是由该方雇员、代表、受托人和/或分包商所造成。

28.7 **承包商**特此放弃因**买方**、其所有雇员和代理的任何错误或疏忽而导致第28.2条所规定的损害而提出任何诉讼、索赔和/或追索的权利。**买方**在适用于有关**合同**的保单限制范围内放弃针对**承包商**进行任何诉讼、索赔和/或追索的权利，但前提是**买方的**损失和损害已经根据该保单获得了相应的赔偿。

若发生故意过错和/或重大过失，上述规定则不适用。

28.8. **买方**和/或**承包商**提供的任何保险都不应免除**承包商**的任何合同或法律义务。保险金额不得理解或解释为责任限制。

29 承包商未履行义务的后果

29.1 一般原则

若**承包商**未能履行其任何**合同**义务，则**买方**有权采取下列救济措施，而不限制或影响**买方的**其它权利：

- 立即采取各种手段促使**承包商**完全遵守该**合同**、**买方的**技术规格要求以及**承包商**的技术报价，和/或
- 推迟工程和/或设备的临时验收日期或最终验收日期，和/或

- 根据**合同**规定提起索赔，和/或
- 在根据本**通用条款**第29.3条的规定事先发出正式通知后：
 - (1) **买方**可自行决定更换**承包商**或任命任何第三方，履行**承包商**本应履行而未能履行或未能遵守的有关**合同**项下**承包商**的义务或其一部分，费用及风险应由**承包商**承担；以及视情形而定
 - (2) **买方**可终止或撤销有关**合同**，费用和责任由**承包商**承担；和/或
 - (3) 向**承包商**提起索赔。

29.2 违约金

迟延交付和/或未适当履行合同（如有的话）的违约金应在各份**合同**中予以明确规定。

29.3 承包商未履行合同义务时的事先通知

若**承包商**如第29.1条所述未能履行合同义务，**买方**有权事先书面通知**承包商**在合理的期限内对该违约行为进行补救。**承包商**在收到该通知后，应向**买方**提供可靠的纠正行动方案，以在上述规定的期限内对违约行为进行补救。

若**承包商**未能向**买方**提供上述行动计划或未遵守其行动计划，**买方**有权行使和采取上述第29.1条所规定的权利和/或救济措施。

尽管有前述规定，在紧急情况下**买方**可无需提前发出正式通知，尤其是出于安全考虑和/或在采取任何合理措施减轻任何因**承包商**违约而引起的后果时，但**买方**应及时地向**承包商**发出正式通知。

30 保密

30.1 承包商以自身的名义并代表其分包商承诺遵守保密、不披露以及不为第三方谋取利益而使用任何

和所有关于任何**合同**和/或**承包商**在履行**本合同**之前或过程中可以获取的**保密信息**。

买方承诺对任何和所有提供给**买方**或向**买方**公布的（无论是文件形式还是其它形式的）**保密信息**予以严格保密，并禁止向第三方披露**保密信息**；为保护或使用第30.3条规定的根据本**通用条款**或**合同**规定由**买方**创造的或转让给**买方的知识产权**、以及**工程和/或设备**而需要进行披露的情形除外，例如：向在现场负责修理和维护的、并做出**保密和有限使用保密信息**承诺的分包商披露**保密信息**。

买方进一步保证：不得将**保密信息**用于下列情形之外的任何其它目的：（1）**买方**自身需要，（2）本**通用条款**和/或有关**合同**所允许的，以及（3）**工程和/或设备**和/或**承包商**交付的**开发、承包商的软件、特定软件和/或标准软件**的工业运行要求。

双方明确同意，为上述条款之目的，**买方的**需要明确不包括**承包商**根据有关**合同**规定交付的设备复制品（严格排除自然损耗部件和备件）。

上述**保密信息**的有限使用适用于所有**保密信息**的可能组合和/或任何单独部分，即使一条或若干条**保密信息**在单独考虑时符合第30.2条所定义的非**保密信息**。

30.2 为本**通用条款**之目的，双方不应将下列信息视为**保密信息**：

- a) 在一方向另一方提供信息之前，该信息早已为接收方所拥有；
- b) 信息并非由一方直接或间接地向公众或接收方披露，且信息的传播未侵犯任何第三方权利，也未违反**保密**承诺；
- c) 在接收方不违反本**通用条款**或有关**合同**的情形下变成的公共信息；以及
- d) 根据法院判决或强制性法律要求应予披露的信息，被告一方为保护其利益应将该信息向另一方披露。

若任何一方认为某信息并非**保密信息**，则该方应提供符合上述第a)至d)项规定的证据。

30.3 上述保密义务在各份合同的整个履行期间以及自**工程和/或设备**的最终验收完成后的五(5)年内，或根据情形需要，在有关合同期限届满保持有效。

但是，**承包商**为履行合同之需，在履行合同前和履行合同过程中获取的任何和所有**买方的保密信息**都应视为高度机密和**保密信息**，该信息包括有关**买方的**生产和/或生产过程、需求、销售、工艺、产品、客户、专有技术以及**买方**使用和开发的设备等方面的信息，只要根据第30.2条规定该信息未丧失其保密特征，则**承包商**的保密义务无时间限制。

31 知识产权

各份合同有效期届满后，本第31条的规定应保持继续充分有效。

31.1 买方的知识产权

买方提供给**承包商**的任何文件以及**买方**之前的知识产权应所有权归**买方**所有，且在任何情形下都不得泄露。

31.2 承包商的知识产权

31.2.1. **承包商**保证其拥有履行各份合同所需的所有现有的**知识产权**。如所有权非为其所有，则已通过许可，包括分许可使**承包商**有权使用该**知识产权**。**承包商**进一步保证，其已经被适当地授予那些不属于其所有而履行有关合同所需的使用、传播、商业化操作、运作和修正**工程和/或设备**的权利。**承包商**还保证已经在未违反任何规定，或违背任何禁令或承担任何制裁责任的情况下，对**工程和/或设备**实施了任何和所有必要的改编、修正和使用。

31.2.2. 支付各份合同所规定的合同价款应伴随：

- (1) 向**买方**授予在**知识产权**保护期内使用存在、包含于**工程和/或设备**之上的、或用于与**工程和/或设备**有关的**知识产权**，以便**买方**可以使用、修改、操作、监控、修理或维

护**工程和/或设备**，以及可以根据**现场和/或合同**的需要将该任务分包给任何第三方的权利，前提是该第三方应在适用于**买方**的通用采购条款所规定的范围内向**买方**做出保密承诺和有限使用承诺；以及

(2) 向**买方**授予使用不属于**开发的文件**的权利，为了：

- 实现对现有和将来支持产品(*)进行无论何种用途和工艺的操作、使用、复制；
- 以各种方式对所有支持产品进行呈现，包括通过英特网/局域网进行传播、编辑、散布；(*)以及
- 行使改编、修改、纠正、开发、整合、抄录、翻译、整理的权利(*)，

(*) 但前提是上述权利的行使是操作、维护、修正、监控、修理和/或使用**工程和/或设备**所必需的，或为满足第30条所规定之需要而行使。

向**买方**进行授权，应

- a) 在全世界任何相关国家适用并有效；以及
- b) 授予权利的期限应至少为相当于有关**知识产权**的保护期。

上述**买方**的所有权利应可连同**工程和/或设备**一起转让。

31.3 第三方案赔

若**买方**由于(1) 第三方声称假冒而提出索赔或(2) 法律解决，而面临任何法律诉讼，或对**承包商**的开发、标准软件、特定软件、**承包商软件**以及**工程和/或设备**的任何部分的任何临时或长期限制使用的危险，**买方**应将该事件及时通知**承包商**，**承包商**应在尽可能短的时间内自负费用为**买方**：

- 获取继续使用该内容权利，或采取另一种方法

- 用非假冒的、和原内容严格对等的的内容替换或修改有争议的内容。

在任何情形下，与上述条款相关的任何修改或替换都不得减弱或降低符合合同规定**工程和/或设备**在**现场**使用时的功能。

若**买方**面临第三方索赔，无论该索赔是以友好的形式提出还是诉诸于法庭，**承包商**应立即代表**买方**进行辩护，赔偿**买方**以及**买方**的代表、董事和员工任何由于该声称侵犯**工程和/或设备**及其使用的任何**知识产权**的索赔或诉讼而直接或间接遭受的损失、责任、损害、成本和/或费用，包括律师费和专家费，并保证其免受伤害。

承包商应就该索赔和诉讼为**买方**进行辩护，并承担所有费用。在任何情形下，**承包商**应补偿**买方**在处罚和法律裁决项下的所有成本、费用和/或损害赔偿，而不影响**买方向承包商**进行索赔的权利。

31.4 开发

31.4.1. **开发归买方所有**。开发的权益和所有权以及任何相关的**知识产权**，包括署名权和著作权归**买方**所有。相应地，**买方**拥有以其自身名义在全世界任何国家申请有关**开发的知识产权**的排他性权利，申请所需费用由**买方**承担，**知识产权**收益归**买方**所有。

若某一**开发**（如**文件**的任何部分）受任何署名权或著作权保护，**承包商**应排他性地向**买方**转让下列全部权利：

- 对现有和将来支持产品(*)进行无论何种用途和工艺进行操作、使用、复制的权利；
- 以各种方式对所有支持产品进行呈现，包括通过英特网/局域网进行传播、编辑、散布的权利；
- 改编、修改、纠正、开发、整合、抄录、翻译、整理的权利，
- 以任何方式进行商业化操作和传播的权利。

向**买方**转让**开发和相关知识产权**，包括署名权和著作权应，

- a) 产生款项的支付，该款项是**买方**根据有关**合同**规定向**承包商**支付的合同总价的不可分割的一部分。
- b) 转让应在**现场**所在国，以及全世界任何国家适用并有效；
- c) 授予权利的期限应至少为相当于有关**知识产权**的保护期；以及
- d) 应包括**买方可**转让以及许可和分许可该权利的权利。

31.4.2. 尽管有上述第31.4.1条之规定，若**承包商**能证明任何**开发**和任何与其相关的**知识产权**是通过其自身发明能力开发的，与本**通用条款**的准备和履行无关，且独立于**买方**任何**保密信息**，则该相关的**知识产权**归**承包商**所有，且应包括在上述第31.2.2条所规定的许可范围内，并不向**买方**收取任何额外费用。

31.5 软件

各份**合同**应明确规定**承包商**根据任何**合同**拟向**买方**提供和/或交付的**标准软件**、**特定软件**和/或**承包商软件**。

若某一**软件**和/或**程序**未在**合同**中明确规定为**标准软件**或**承包商软件**，则该**软件**和/或**程序**应理解和视为**特定软件**。

31.5.1 标准软件

承包商应根据履行有关**合同**的需要向**买方**交付任何和所有**标准软件**。

若**工程**和/或**设备**中包括完全或部分受到**知识产权**保护的**标准软件**，则**承包商**应向**买方**授予下列全部权利：

- 对现有和将来支持产品(*)进行无论何种用途和工艺进行操作、使用、复制的权利；
- 以各种方式对所有支持产品进行呈现，包括通过英特网/局域网进行传播、编辑、

散布的权利；

- 改编、修改、纠正、开发、整合、抄录、翻译、整理的权利 (*)，

(*) 但前提是上述权利的行使是操作、维护、修正、监控、修理和/或使用**工程和/或设备**所必需的。

买方使用标准软件的权利应可连同**工程和/或设备**一起转让。

此外，经**买方**要求，**承包商**应向**买方**提供所有对于实现和**标准软件**共同操作其它程序所必需的信息和源代码，而不额外收取费用。若**承包商**在收悉**买方**两(2)份书面通知后仍未能履行有关和涉及**标准软件**的义务，**承包商**应在**买方**第一次提出要求时向**买方**提供**标准软件**的源代码(如上述规定)和所有相关的文件，而不额外收取费用。

双方理解并同意**买方**任何接触和使用源代码(1)都不会免除**承包商**的任何义务；以及(2)不会向**买方**转让或授予任何其它**知识产权**，**买方**仅有权将源代码用于**工程和/或设备**的操作。

向**买方**授予许可，应：

- a) 产生款项的支付，该款项是**买方**根据有关合同规定向**承包商**支付的合同总价的不可分割的一部分。
- b) 转让应在**现场**所在国，以及全世界任何国家适用并有效；
- c) 授予权利的期限应至少为相当于有关**知识产权**的保护期；以及
- b) 包括**买方**为**工程和/或设备**的运作、维护、修正和/或使用而可转让以及许可和分许可该权利的权利。

承包商应向**买方**传授使用**标准软件**的方法和专有技术，以便**买方**在操作**工程和/或设备**时以最佳的实践方法获得最佳的性能。

31.5.2 特定软件

特定软件包括其相关源代码应归**买方**所有。 **特定软件**的所有权，包括其相关源代码和任何**知识产权**的所有权，包括署名权和著作权属于**买方**所有。

相应地，**买方**应有：

(1) 下列全部权利：

- 对现有和将来支持产品(*)进行无论何种用途和工艺进行操作、使用、复制的权利；
- 以各种方式对所有支持产品进行呈现，包括通过英特网/局域网进行传播、编辑、散布的权利；
- 改编、修改、纠正、开发、整合、抄录、翻译、整理的权利，
- 以任何方式进行商业化操作和传播的权利。以及

(2) **买方**拥有以其自身名义在全世界任何国家申请有关**特定软件**的**知识产权**的排他性权利，申请所需费用由**买方**承担，**知识产权**收益归**买方**所有。

双方理解：**承包商**在有关**合同**签署之日已经拥有的、以及为该**合同**的履行而需要作出修改和/或改动的**承包商软件**应视为**特定软件**。

承包商向**买方**转让**特定软件**，包括其相关源代码，以及任何相关的**知识产权**，包括署名权和著作权的所有权，应：

- a) 产生款项的支付，该款项是**买方**根据有关**合同**规定向**承包商**支付的合同总价的不可分割的一部分。
- b) 转让应在**现场**所在国，以及全世界任何国家适用并有效；
- c) 授予权利的期限应至少为相当于有关**知识产权**的保护期。

经**买方**第一次提出要求时，**承包商**应在任何时候不加任何形式限制地向**买方**提供**特定软**

件源代码的详尽和最新的副本。

31.5.3 承包商软件

若**工程和/或设备**中包括完全或部分受到**知识产权保护**的**承包商软件**，则**承包商**应向**买方**授予有关下列全部权利：

- 对现有和将来支持产品(*)进行无论何种用途和工艺进行操作、使用、复制的权利；
- 以各种方式对所有支持产品进行呈现，包括通过英特网/局域网进行传播、编辑、散布的权利；
- 改编、修改、纠正、开发、整合、抄录、翻译、整理的权利(*)，

(*) 但前提是上述权利的行使是操作、维护、修正、监控、修理和/或使用**工程和/或设备**所必需的。

承包商向**买方**许可**承包商软件**应：

- a) 产生款项的支付，该款项是**买方**根据有关**合同**规定向**承包商**支付的**合同总价**的不可分割的一部分。
- b) 转让应在**现场**所在国，以及全世界任何国家适用并有效；
- c) 授予权利的期限应至少为相当于有关**知识产权**的保护期；以及
- d) 包括**买方**为**工程和/或设备**的运作、维护、修正和/或使用而可转让以及许可和分许可该权利的权利。

承包商应向**买方**提供为开发**承包商软件**而使用的方法和专有技术，以及为发挥**承包商软件**最佳性能而需要的方法和专有技术。

在**合同**的整个期限内以及至少三(3)个日历月内(除非有关**合同**另行明确规定)，**承包商**应向**买方**以及任何将来拥有和/或使用**工程和/或设备**的一方提供一份**承包商软件**的源代码以及所有相

关文件的详尽、更新的副本，且该**承包商软件**源代码以及所有相关文件的详尽、更新的副本应最晚在**临时验收**时交付。

尽管有上述规定，若**双方**明确一致同意，应提供的有关**承包商软件**的源代码应交付给任何**双方**选定的独立第三方，费用由**承包商**承担，同时还应向该第三方提供与其签订的第三方托管协议的书面证据，该第三方托管协议乃为保留相关源代码以及在下列情形下向**买方**提供该源码而签订：

- (1) **承包商**违反涉及或有关**承包商软件**或其它受有关**合同**所规定的第三方托管协议保护的软件的义务；
- (2) **承包商**面临合理的没收、破产、契约、结束营业或资不抵债的风险；
- (3) **承包商**以任何原因而解散；
- (4) 停止所述**承包商软件**的商业化运作或开发；
- (5) **买方**提出合理要求时，**承包商**未能提供足够的维修服务；或
- (6) 由于**承包商软件**或其它受有关**合同**规定的第三方托管协议所保护的软件缺少可互操作性，导致**工程和/或设备**与其它有关**合同**所规定的设备或装置之间缺少可互操作性。

32 合同的修订—追加工程—修改

32.1 合同的修订，订单变更—追加工程

32.1.1 买方要求的修订

若**买方**提出对任何**合同**进行任何修订，**承包商**应尽快检查该修订，并同意不会在未经充分检查和论证的情况下拒绝该修订。

32.1.2 承包商提请的或根据情况所需的修订

在履行任何**合同**前和/或过程中，**承包商**应立即通过传真或电子邮件向**买方**通知下列事宜：

- (1) 任何需要修正**合同履行**的任何情形 (尤其是关于最后期限、合同范围、安全、价格、额外费用等) ; 以及
- (2) 经**承包商**确认的任何追加工程 (即 : 合同规定范围以外的工程) 。

承包商该通知应详细说明该修订和/或经**承包商**确认的追加工程所涉及到的**合同**的所有内容。

32.1.3 关于修订的决定

双方应在五 (5) 日内共同讨论以确定上述所需的修订和/或追加工程已经包含在有关**合同**的范围内 , 或者默示着对**合同**双方商定的**合同**范围和/或价格及其在该方面所使用模式的变更。若**双方**就有关**合同**范围以外的修订和/或追加工程的所有条件达成一致 , **双方**应以书面形式就修订和/或追加工程事宜对**双方**签订的有关**合同**进行修订。

承包商在实施**工程**和/或**设备**的任何阶段都不得对上述程序之外的追加工程或供应收取任何额外费用。

经**双方**明确同意的追加工程或供应的价格应与**承包商**和**买方**各自实施追加工程或供应之前由**承包商**向**买方**提供的详细估价保持一致 , 同时若有具体说明 , 该价格还应参照**合同**中规定的小时费率和**工程**和/或**设备**的单价而定。

32.2 时间表的更改

32.2.1. 若发生下列任何事件 , 经**双方**一致同意**合同**时间表应相应地延长 , 但前提是该事件直接导致**合同履行**的迟延 :

- a) **不可抗力**事件 ;
- b) **买方的**进一步要求 , 其将影响**承包商**根据有关**合同**规定实施**工程**和/或**设备**的进度 ;

- c) 完全由于**买方**原因而造成的供应、任务、服务和/或信息的迟延或不足；和/或
- d) 影响**合同时间表**的任何追加工程的订单。

除了上述(a)款情形外，任何延长**合同时间表**的协议应考虑到该延长对**承包商**成本所造成的影响。

32.2.2 买方引起的迟延

若**买方**在上述引起**合同时间表**迟延的事件发生前至少六十（60）天内及时向**承包商**通知该事件，而且该迟延总计持续时间不：

- (1) （因**买方**的明确决定引起时）超过四（4）个月；以及
- (2) 或者因其它原因引起时超过六（6）个月，

则**买方**除了就额外的监督和管理服务向**承包商**支付必要的和书面确认的费用外，不承担其它任何补偿费用。

若**买方**未予以通知，则按上述第32.2.1条关于延长**合同时间表**的规定处理。

32.3 修订

任何对**合同**的修改应经**双方**明确同意且签订书面修订案后方可生效。该修订案应按照与有关**合同**相同的条件订立，并构成该**合同**不可分割的一部分。

33 终止

33.1 因重大违约而终止

若任何一方对本**通用条款**或任何**合同**构成重大违约，如不遵守适用于**现场**的安全、健康和/或环境规定，违反**合同时间表**或不履行**合同**、不遵守**工程**和/或**设备**的规定等，则守约方可向违约方发出正式违约通知；若违约方在收到该通知后十五（15）日内未予以补救或尚未开始采取**双方**此前商定的适当的措施以补救该违约行为，则守约方可向违约方寄发带回执的挂号信，而无需其它

任何手续立即终止合同。

该有关合同的终止不应影响守约方根据合同、本通用条款第29.1条规定以及法律规定所拥有的其它权利和救济。

33.2 因非重大违约和/或反复违约而终止

若任何一方 (1) 对本通用条款或任何合同构成非重大违约 , (2) 反复违反任何合同 , 或 (3) 未根据任何合同令人满意地履行任何义务或承诺 , 则守约方可以要求违约方在合理期限内对该违约行为进行补救。

若违约方未能在规定的时间内向守约方提交任何补救计划 , 或者如果违约方未能遵守该补救计划 , 则守约方可在违约方收到其书面警告或通传至少十五 (15) 日后向违约方寄发带回执的挂号信以立即终止合同 , 且不影响守约方根据合同、本通用条款第29.1条规定以及法律规定所拥有的其它权利和救济。

33.3 因财务原因或承包商法律架构或控制的重大变更而终止

买方也可在出现下列情形时终止任何合同 :

- (1) 可合理证明承包商的财务状况将导致其无法正常履行有关合同 ; 以及/ 或
- (2) 发生影响承包商法律架构的重大变更 , 或承包商股权资本控制情况发生重大变化 , 且承包商及时通知了买方该情形。

33.4 买方在任何合同终止后的使用权

当出现上述第33.1条和第33.2条中所规定的任何情形时 , 只要买方为守约方 , 则买方或可能替代承包商的第三方可为了合同的履行而在第30条所规定的范围内免费使用 :

(1) 文件，以及

(2) **承包商**为合同的履行而转让的材料、设备、机器、工具和设施。使用期限可持续至有关合同终止后第十五(15)日。若**买方**需要继续使用上述材料、设备、机器、工具和/或设施，则**双方**应就适用的方法达成一致，且应明确规定：**承包商**承诺在**买方**找到合理的替代解决方案之前不得收回该材料、设备、机器、工具和/或设施。

承包商承诺在任何情况下都不妨碍或影响**工程和/或设备**的任何部分的持续运行，和/或**买方**或**买方**指定的第三方对有关合同剩余部分的继续履行。

33.5 任何合同终止的后果

若出现第33条所规定的任何合同终止的情形，且尽管有第21.1.2条之规定，**双方**应对合同终止的财务后果达成协议，该协议明确规定：**合同**项下所有适用且应付的违约金、**买方**发生的成本和费用(包括用任何其它供应商替换**承包商**而发生的费用)以及**买方**在合同终止生效日就**工程和/或设备**而多付或少付的款项，应由**承包商**自有关合同终止生效之日起及时向**买方**支付或补偿，或反之亦然。

34 钢铁产品的采购

承包商为实施一份合同项下**工程和/或设备**的任何部分而采购钢铁产品时，**承包商**承诺优先考虑由直接和/或间接控制**买方**，或由**买方**直接和/或间接控制，或与**买方**被共同控制的公司(如**通用条款**第1.1款所述)所生产和/或加工的产品。

因此，在向其它**承包商**或供应商订购该产品前，**承包商**应向上述公司授予优先选择权并在经要求时提供一份正式证明。

在任何情形下，该采购不得影响(1)最后期限和/或**合同时间表**，或(2)有关**合同**的按期和适

当履行。

35 抵销

承包商特此接受MITTAL STEEL COMPANY NV (定义见本**通用条款**第1.1条)的所有关联公司之间对**承包商**的所有任何债权和/或应收款项, (包括其它合同所产生任何债权和/或应收款项的转让, 使其与**承包商**对任何该公司所拥有的任何债权或应收款项相抵销。

因此, 任何应收款项和债务都是相互依赖和关联的, **买方**有权要求任何上述公司转让对**承包商**的应收款项, 以及行使任何留置权和/或任何针对不履行义务的抗辩权; 所有应收款项和债务都应理解为出自单个和唯一的合同承诺。

36 转让

36.1. 未经**买方**事先书面明确同意, **承包商**无权全部或部分转让其在本**通用条款**或任何合同项下的任何权利和/或义务。

36.2. **买方**有权将任何合同部分或全部向任何直接和/或间接控制MITTAL STEEL COMPANY NV(定义见本**通用条款**第1.1条)、被MITTAL STEEL COMPANY NV所控制或与MITTAL STEEL COMPANY NV受共同控制的公司进行转让, 但**买方**应书面通知**承包商**该转让。

36.3. 若**买方**在**承包商**履行任何涉及现场**的合同**期间将该**现场**出售或转让给任何第三方, **买方**应明确有权将该**合同**转让给该**现场**的新业主。**买方**应在将该**现场**转让给该新业主至少一(1)个月前通知**承包商**该转让。

36.4. 若**在开始履行任何合同后**, **现场**不再归**买方**所有, **买方**应明确有权在**知识产权保护**期内转让或许可使用**承包商**的存在、体现或使用于**工程和/或设备**之上的任何所有**知识产权**, 以便可以根据**现场**的需要而使用、修改、操作、监控、修理或维护**工程和/或设备**(包括向任何第三方分包该任务的权利)。

37 可分割性

若根据任何法律规定，本**通用条款**或任何合同的任何条款为非法的、无效的或无法执行，本**通用条款**或该合同的其它条款和条件应不受其影响。双方同意就该非法的、无效的或无法执行的条款，采用有相同或类似效力或释义的条款，或至少与双方最初希望的经济目的尽可能相近的条款加以替换。

38 适用语言

38.1 适用于任何合同以及与其有关的文件的语言应为**工程和/或设备实施现场**所使用的语言。

除非双方另有明确约定或法律强制性要求，当**买方和承包商**的语言不同时，双方之间商业和合同关系应适用英语。

38.2 本**通用条款**有若干种语言版本。若本**通用条款**的英语版本和其它官方翻译版本不一致，则以英文版本为准。

39 计量单位

除非任何合同的双方另有约定，履行各份合同唯一允许使用的计量单位为公制单位。

40 通知

涉及任何合同的任何通知只有以书面形式、用上述第38条所明确规定的语言写就、以及通过书信、电报、传真、或电子邮件并以传真确认的方式发出方为有效；通知自收悉之时视为生效。

41 适用法律

本**通用条款**和各份合同应排他性地受相关**现场**所在地法律的管辖并据其解释，1980年《联合国国际货物销售合同公约》明确地不适用。

42 诉讼—司法管辖

若发生任何和所有由任何**合同**所引起的或与任何**合同**有关的索赔或争议，合同一方应以书面形式（包括电子邮件或传真）通知另一方。该通知中应明确写明该索赔或争议的所有细节以及争议涉及的暂时金额。

若发生争议，**双方**应尽最大努力在上述通知后三十（30）日内友好协商解决。

若**双方**代表无法友好协商解决，则该纠纷应由**现场**所在地有管辖权的法院予以解决。尽管有上述规定，**买方**保留将任何与**承包商**之间的纠纷提交**买方**注册地有管辖权的法院或**承包商**注册地有管辖权的法院予以解决的排他性权利。

在任何情形下，**各方**承诺继续履行争议事项之外的其它**合同**义务。

结束